

Научная статья
УДК 372.881.1
DOI 10.20310/1810-0201-2022-27-6-1537-1544

Формирование умений иноязычной письменной речи у обучающихся старших классов на основе лично-ориентированного подхода

Светлана Владимировна ПОПОВА^{1*}, Людмила Георгиевна КАРАНДЕЕВА²

¹ФГБОУ ВО «Мичуринский государственный аграрный университет»
393760, Российская Федерация, Тамбовская обл., г. Мичуринск, ул. Интернациональная, 101

²ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов»
117198, Российская Федерация, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

*Адрес для переписки: elovskayasv@mail.ru

Аннотация. Обоснована необходимость формирования умений иноязычной письменной речи у обучающихся старших классов на основе лично-ориентированного подхода и принципов самоактуализации, индивидуализации, субъектности, выбора, творчества и успеха, доверия и поддержки. Рассмотрена специфика письменной речи по сравнению с устной на основе анализа литературы известных психологов, лингвистов, методистов в области обучения иностранным языкам. Определены группы умений (когнитивно-прагматические, логические и риторические). Разработанная система упражнений реализована в три этапа. На подготовительном этапе происходит активизация имеющихся у учеников знаний по теме, ознакомление с новым материалом и начало развития когнитивно-прагматических, логических и риторических умений. На тренировочном этапе продолжается развитие логических и когнитивно-прагматических умений, а также подключаются упражнения на развитие риторических умений, с постепенным нарастанием самостоятельности учащихся при выполнении заданий. Основной целью данных этапов является написание эссе на английском языке.

Ключевые слова: лично-ориентированный подход, методика обучения иностранному языку, письменная речь, умения

Для цитирования: Попова С.В., Карандеева Л.Г. Формирование умений иноязычной письменной речи у обучающихся старших классов на основе лично-ориентированного подхода // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2022. Т. 27, № 6. С. 1537-1544. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2022-27-6-1537-1544>

Original article
DOI 10.20310/1810-0201-2022-27-6-1537-1544

Development of the skills of foreign language writing in high school students on the basis of a personality-oriented approach

Svetlana V. POPOVA^{1*}, Liudmila G. KARANDEEVA²

¹Michurinsk State Agrarian University

101 Internatsionalnaya St., Michurinsk 393760, Tambov Region, Russian Federation

²Peoples' Friendship University of Russia

6 Miklukho-Maklay St., Moscow 117198, Russian Federation

*Corresponding author: elovskayasv@mail.ru



Content of the journal is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)
Материалы статьи доступны по лицензии [Creative Commons Attribution \(«Атрибуция»\) 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) Всемирная



© Попова С.В., Карандеева Л.Г., 2022

Abstract. The necessity of developing the skills of foreign language writing in high school students based on a personality-oriented approach and the principles of self-actualization, individualization, subjectivity, choice, creativity and success, trust and support is substantiated. The specificity of written speech is considered in comparison with oral speech based on the analysis of the literature of well-known psychologists, linguists, methodologists in the field of teaching foreign languages. Groups of skills (cognitive-pragmatic, logical and rhetorical) are defined. The developed system of exercises is implemented in three stages. At the preparatory stage, there is an activation of the students' knowledge on the topic, familiarization with new material and the beginning of the development of cognitive-pragmatic, logical and rhetorical skills. At the training stage, the development of logical and cognitive-pragmatic skills continues, as well as exercises for the development of rhetorical skills, with a gradual increase in students' independence in completing tasks. The main goal of these stages is to write an essay in English.

Keywords: personality-oriented approach, methods of teaching a foreign language, written speech, skills

For citation: Popova S.V., Karandeeva L.G. Formirovaniye umeniy inoyazychnoy pis'mennoy rechi u obuchayushchikhsya starshikh klassov na osnove lichnostno-oriyentirovannogo podkhoda [Development of the skills of foreign language writing in high school students on the basis of a personality-oriented approach]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2022, vol. 27, no. 6, pp. 1537-1544. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2022-27-6-1537-1544> (In Russian, Abstr. in Engl.)

АКТУАЛЬНОСТЬ ИССЛЕДУЕМОЙ ПРОБЛЕМЫ

В системе образования за последние годы произошли значительные трансформации, которые, в свою очередь, затронули и старшую школу. Современный вектор социального развития требует подготовки специалистов, владеющих иностранным языком. Безусловно, одной из самых сложных ступеней

образования считается период старшей школы, во время которой происходит профессиональная ориентация учащихся в будущую профессию. Целью иноязычного образования в старшей школе является развитие иноязычной коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих – речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной [1]. Одной из основных составляющих процесса достижения це-

ли образования в области иностранного языка является формирование умений иноязычной письменной речи.

Однако необходимо отметить, что применение традиционных приемов, методов, технологий формирования умений письменной речи не является достаточно эффективным в данный момент. Поэтому остро стоит проблема реализации личностно-ориентированного подхода в процессе формирования умений иноязычной письменной речи у старшеклассников. В связи с данным вопросом возникает потребность в разработке наиболее эффективной методики формирования умений письменной речи у старшеклассников, которая будет соответствовать современным требованиям системы школьного иноязычного образования.

МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

В процессе подготовки исследования использовались теоретические методы – анализ научной литературы по проблеме исследования, синтез, систематизация; эмпирические – описание, сравнение, наблюдение.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИХ ОБСУЖДЕНИЕ

Современные цели обучения иностранному языку могут быть реализованы посредством формирования умений иноязычной письменной речи. Наиболее эффективным способом достижения этих целей будет являться обучение иностранному языку на основе положений личностно-ориентированного подхода.

Необходимо подчеркнуть, что в рамках личностно-ориентированного подхода при обучении иностранному языку в целом и иноязычной письменной речи в частности личностный компонент является одним из основополагающих. В этом заключается существенное отличие от традиционного подхода к обучению иностранному языку, где приоритетное место занимает когнитивный компонент.

По мнению И.С. Якиманской, при личностно-ориентированном обучении «во главу угла ставится личность обучающегося, ее самобытность, самоценность, субъектный опыт каждого сначала раскрывается, а затем согласовывается с содержанием образования» [2, с. 28].

В исследовании учитываются принципы личностно-ориентированного подхода, выделенные профессором Е.Н. Степановым: самоактуализации, индивидуализации, субъектности, выбора, творчества и успеха, доверия и поддержки [3].

Роль современного учителя-фасилитатора состоит в создании таких организационно-педагогических и психолого-педагогических условий, которые позволят взаимодействовать с каждым обучающимся с учетом его индивидуальных возможностей, потребностей и интересов. Развитие личности современного школьника основано на расширении спектра его возможностей и в соответствии желаний, стремлений познавательной и социальной активности.

Рассмотрим специфику письменной речи по сравнению с устной. Вопрос о соотношении этих двух форм существования языка поднимался Платоном в диалоге «Федр»: «письмена» несут «видимость мудрости, а не истину», и нельзя ставить «записанную речь... выше, чем напоминание со стороны человека, сведущего в том, что записано» [4, с. 65]. На протяжении многих столетий письменная речь рассматривалась исключительно как отображение устной речи. Только в XIX веке появилась идея о том, что в основе устной и письменной форм речи представлены разные психофизиологические механизмы [5, с. 11]. Л.С. Выготский писал о том, что «письменная речь не есть также простой перевод устной речи в письменные знаки, и овладение письменной речью не есть просто усвоение техники письма» [6, с. 263]. С.Л. Рубинштейн отмечал, что, несмотря на то, что устная и письменная речь тесно связаны, «письменная речь не является просто переводом устной речи в письменные знаки» [7, с. 463]. Исследователь приходит к выводу, что устная и письменная формы ре-

чи «воздействуют друг на друга; формы, выработавшиеся в одной из них и специфичные для нее, переходят на другую. Это означает... что коренные различия между основными типами устной разговорной речи и письменной научной речью связаны не просто с техникой письма и звуковой устной речью, а и с различием функций, которые они выполняют; устная разговорная речь служит для общения с собеседником в условиях непосредственного контакта и по преимуществу для сообщения, касающегося непосредственно переживаемого. Письменная речь служит обычно для нужд более отвлеченной мысли» [7, с. 465].

Аналогичный подход, обнаруживающий сложную связь устной и письменной речи, но уже с точки зрения лингвистики, находим у В.В. Виноградова, который писал о том, что отождествлять понятия «стиль речи» и «форма речи» нецелесообразно, и рассматривал стили (разговорный и книжный), формы (устную и письменную) и виды (диалог и монолог) речи в их сложном взаимопроникновении и взаимодействии; на базе этого взаимодействия исторически строятся стили речи, обусловленные основной функциональной направленностью [8].

Что касается соотношения устной и письменной речи с точки зрения методики преподавания иностранного языка, то Н.Д. Гальскова и Н.И. Гез отмечают близость письма и говорения, связанную с активизацией аналогичных когнитивных механизмов, наиболее специфическим из которых является механизм внутреннего проговаривания. Разница между устной и письменной речью заключается, по их мнению, в том, что устная речь завершается высказыванием, в котором содержание и языковое оформление подаются синхронно, а письмо является дистантной формой, рассчитанной на реципиентов, «не связанных с автором письменного текста общностью языковых средств и ситуацией непосредственного общения» [9, с. 248], а также оно лишено паралингвистических средств, облегчающих понимание. Поэтому письменный текст должен быть ло-

гичным, точным, последовательным и развернутым, он предполагает более тщательный отбор языковых средств. Письменная речь является «существенным средством в процессах мышления» и «мощным орудием уточнения и отработки мыслительного процесса» [10, с. 215]. По мнению А.Н. Щукина, «письменная речь – вид речевой деятельности, имеющий такую цель, как передача информации в письменной форме в соответствии с ситуацией общения» [11, с. 217].

Методика формирования умений иноязычной письменной речи у школьников старших классов с учетом личностно-ориентированного подхода предполагает подбор письменных упражнений для всех этапов формирования умений письменной речи, отражающих реальные интересы обучающихся и разработку дополнительных личностно-ориентированных заданий с учетом субъектного опыта обучающихся.

Каждая из трех выделенных групп умений (когнитивно-прагматические, логические и риторические) в ходе речевой деятельности используются одновременно, поэтому более эффективным представляется развивать их при обучении не изолированно, а интегрированно.

Когнитивно-прагматические умения включают следующие:

- умение создать коммуникативный портрет участников коммуникации (предвосхищение стратегий и тактик коммуникативного поведения собеседника, распознавание его интенций, психологических характеристик, мотивов, позиции и отношения, социально-статусных и эмоциональных ролей коммуникантов);

- умение определять основания аргументации, подбирать обоснованные аргументы и организовывать свое речевое поведение путем анализа ценностей, интересов и психологических установок субъекта и адресата, с учетом конкретной ситуации общения;

- умение распознавать и выбирать регистр общения в соответствии с конкретной ситуацией.

Логические умения представлены:

– умением логически выстраивать аргументированное высказывание при письме (определять необходимый объем сообщения, маркировать начало/конец сообщения, логически строить сообщение с использованием соответствующих языковых средств) с учетом культурных и конвенциональных норм страны изучаемого языка;

– умением анализировать свое речевое поведение и осуществлять самокоррекцию во избежание возможных коммуникативных провалов в последующем общении.

К риторическим умениям относится использование стилистических средств (фигур, троп, синонимов, социолингвистически и социокультурно окрашенных слов и выражений).

Как и комплекс выделенных умений (когнитивно-прагматические, логические и риторические), комплекс упражнений включает три части. Первая – упражнения, направленные на развитие коммуникативно-прагматических умений: понимание контекста общения, умение определить (в случае непосредственного общения) или воссоздать (в случае дистантного общения) портрет адресата сообщения, умение выявить социально-статусные роли, интенции и мотивы участников ситуации общения; умение подобрать такие основания аргументации, которые соответствуют всем выделенным характеристикам ситуации общения и коммуникантов; умение распознать и выбрать адекватный ситуации регистр общения. Вторая группа упражнений связана с развитием логических умений письменного аргументирования, таких как умение соблюдать необходимый объем и структуру высказывания с использованием языковых средств, принятых в иноязычной речевой культуре. Целью третьей группы упражнений является развитие риторических умений, понимаемых в узком смысле как умения пользоваться стилистическими средствами языка; акцент делался на отборе лексических единиц при осуществлении письменного аргументированного высказывания.

Отметим также, что разработанные упражнения не всегда четко соотносятся с выделенными группами; одно упражнение

может быть направлено на развитие одной, двух или даже всех трех выявленных групп умений, но в большинстве случаев можно выделить ведущую направленность для каждого упражнения.

Система упражнений реализуется в три этапа. На первом, *подготовительном этапе*, происходит активизация имеющихся у учеников знаний по теме, ознакомление с новым материалом и начало развития когнитивно-прагматических, логических и риторических умений. В начале обучения ученикам ставится конечная цель серии уроков: научиться доказывать свою точку зрения, письменно убеждать собеседника в чем-либо и самостоятельно писать эссе с использованием аргументов.

Затем ученики применяют полученные знания на практике, в двухэтапном упражнении: а) придумать свой аргумент к тезису; б) оценить качество придуманного аргумента. Данное упражнение лучше выполнять в парах или мини-группах; на втором этапе в обсуждение вовлекается весь класс. Тезисы для создания аргумента предлагаются из различных сфер общения, они должны быть близки и понятны ученикам, и вместе с тем стимулировать их к творческому осмыслению предлагаемых ситуаций. Приведем примеры тезисов, которые можно использовать в данном упражнении: *Cooking at home is better than eating outside. Wild animals should be protected. The book is always better than the movie. Students have to wear a uniform at school. Everybody is responsible for global warming. Vegetarianism is the healthiest diet.*

При обсуждении аргументов с точки зрения их убедительности акцентируется важнейшее когнитивно-прагматическое свойство аргументации, а именно: влияние коммуникативной ситуации общения (цели, обстоятельств, социальных характеристик участников диалога). Ученики на практике обнаруживают, что один и тот же аргумент оказывается убедительным или не убедительным в зависимости от того, кто кому и в какой ситуации его предъявляет. Например, в поддержку тезиса *Cooking at home is better than eating outside* ученики предложили поддер-

живающий аргумент: *Eating at home you can control the quality of meal and avoid junk food*. Учитель предлагает ученикам оценить данный аргумент. Большинство учеников оценивают его как убедительный. Затем учитель просит учеников представить, кто и кому мог бы привести такой аргумент, и предлагает взглянуть на тезис с другой точки зрения, представить его в другой коммуникативной ситуации, оценить уместность и убедительность приведенного выше аргумента и предложить свой вариант. Далее можно предложить ученикам придумать ситуацию, в которой данный тезис потребует опровергающего аргумента. Подобные преобразования можно произвести с любым из предложенных тезисов, выбрав наиболее актуальный для данного конкретного класса.

На втором этапе, *тренировочном*, продолжается развитие логических и когнитивно-прагматических умений, а также подключаются упражнения на развитие риторических умений, с постепенным нарастанием самостоятельности учащихся при выполнении заданий. Тренировочный этап включает две стадии, теоретической направленности и практической направленности. На первой происходит освоение необходимых понятий из области риторики и стилистики, на второй – практическое развитие всех трех групп умений аргументирования. Развитие умений осуществляется также поэтапно, в двух блоках упражнений: сначала, отталкиваясь от короткого текста, требуется воссоздать связь между коммуникативной ситуацией и стилистическими особенностями данного текста, а затем, отталкиваясь от ситуации, следует выбрать необходимые аргументы и адекватные стилистические средства для их языкового оформления (письменно). Второй блок упражнений, таким образом, максимально приближен к реальной жизни.

На третьем, *заключительном этапе*, завершается формирование умений письменной речи и оценивается уровень их развития

посредством написания эссе. Сложность написания эссе определяется не только объемом и структурой, но необходимостью мысленно «достраивать» коммуникативную рамку, чтобы определить адресата высказывания, без чего данный вид высказывания не будет эффективным (основной коммуникативной целью эссе мы считаем обоснование своей позиции по какому-либо вопросу). Для выполнения этих задач пишущему необходимо задействовать все три группы выделенных нами умений. Этот факт позволил нам определить написание эссе как конечную практическую цель представленной системы упражнений.

ВЫВОДЫ

Подводя итог, отметим, что на современном этапе обучения иностранному языку методологической основой формирования умений иноязычной письменной речи у обучающихся старших классов является личностно-ориентированный подход и принципы самоактуализации, индивидуализации, субъектности, выбора, творчества и успеха, доверия и поддержки. В соответствии с методическими требованиями развитие всех групп умений обучению письменной речи на основе личностно-ориентированного подхода должно происходить взаимосвязанно и поэтапно, поэтому предлагаемая система упражнений включает три этапа: подготовительный, тренировочный и заключительный. Развитие умений происходит от простого к сложному, от большей степени руководства учителем к большей самостоятельности при выполнении заданий. На подготовительном этапе происходит теоретическое овладение знаниями, необходимыми для развития умений, на тренировочном – начинается развитие умений, на заключительном – завершается развитие умений письменной речи на иностранном языке.

Список источников

1. Еловская С.В. Использование интерактивных образовательных технологий при обучении иностранному языку в вузе // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2018. Т. 23. № 176. С. 39-45. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2018-23-176-39-45>, <https://elibrary.ru/vmcors>
2. Якиманская И.С. Личностно-ориентированное обучение в современной школе. М.: Сентябрь, 1996. 96 с.
3. Степанов Е.Н. Личностно-ориентированный подход в работе педагога: разработка и использование. М.: ТЦ «Сфера», 2003. 128 с. <https://elibrary.ru/qtdhwr>
4. Платон. Федр. М.: Прогресс, 1989. 133 с.
5. Бодуэн де Куртенэ И.А. Об отношении русского письма к русскому языку // Современное русское письмо: графика, орфография, пунктуация: хрестоматия научных работ / сост. С.В. Друговейко-Должанская, М.Б. Попов. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2019. С. 10-36.
6. Выготский Л.С. Педагогическая психология. М.: Педагогика, 1991. 479 с.
7. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии. СПб.: Питер, 2010. 720 с. <https://elibrary.ru/sdpwqp>
8. Виноградов В.В. О языке художественной литературы. М.: Гослитиздат, 1959. 655 с.
9. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика. М.: Изд. центр «Академия», 2008. 336 с. <https://elibrary.ru/qtpdxn>
10. Лурья А.Р. Язык и сознание. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1979. 320 с.
11. Щукин А.Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке. М.: Изд-во «Икар», 2011. 454 с.

References

1. Elovskaya S.V. Ispol'zovaniye interaktivnykh obrazovatel'nykh tekhnologiy pri obuchenii inostrannomu yazyku v vuze [The use of interactive educational technologies in teaching a foreign language]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2018, vol. 23, no. 176, pp. 39-45. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2018-23-176-39-45>, <https://elibrary.ru/vmcors>. (In Russian).
2. Yakimanskaya I.S. *Lichnostno-oriyentirovannoye obucheniye v sovremennoy shkole* [Personality-Oriented Learning in Modern School]. Moscow, Sentyabr Publ., 1996, 96 p. (In Russian).
3. Stepanov E.N. *Lichnostno-oriyentirovanny podkhod v rabote pedagoga: razrabotka i ispol'zovaniye* [Personality-Oriented Approach in the Work of a Teacher: Development and Usage]. Moscow, Creative Center “Sfera” Publ., 2003, 128 p. <https://elibrary.ru/qtdhwr>. (In Russian).
4. Plato. *Fedr* [Phaedrus]. Moscow, Progress Publ., 1989, 133 p. (In Russian).
5. Baudouin de Courtenay I.A. Ob otnoshenii russkogo pis'ma k russkomu yazyku [On the Relationship of Russian Writing to the Russian Language]. In: Drugoveyko-Dolzanskaya S.V., Popov M.B. (compilers). *Sovremennoye russkoye pis'mo: grafika, orfografiya, punktuatsiya: khrestomatiya nauchnykh rabot* [Modern Russian Writing: Graphics, Spelling, Punctuation]. St. Petersburg, Saint Petersburg State University Publ., 2019, pp. 10-36. (In Russian).
6. Vygotskiy L.S. *Pedagogicheskaya psikhologiya* [Pedagogical Psychology]. Moscow, Pedagogika Publ., 1991, 479 p. (In Russian).
7. Rubinshteyn S.L. *Osnovy obshchey psikhologii* [Fundamentals of General Psychology]. St. Petersburg, Piter Publ., 2010, 720 p. <https://elibrary.ru/sdpwqp>. (In Russian).
8. Vinogradov V.V. *O yazyke khudozhestvennoy literatury* [On the Language of Fiction]. Moscow, Goslitizdat Publ., 1959, 655 p. (In Russian).
9. Galskova N.D., Gez N.I. *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam: lingvodidaktika i metodika* [Theory of Foreign Languages Teaching: Linguodidactics and Methods]. Moscow, Publishing Center “Akademiya”, 2008, 336 p. <https://elibrary.ru/qtpdxn>. (In Russian).
10. Luriya A.R. *Yazyk i soznaniye* [Language and Consciousness]. Moscow, Lomonosov Moscow State University Publ., 1979, 320 p. (In Russian).
11. Shchukin A.N. *Metodika obucheniya rechevomu obshcheniyu na inostrannom yazyke* [Methods of Teaching Speech Communication in a Foreign Language]. Moscow, “Ikar” Publ., 2011, 454 p. (In Russian).

Информация об авторах

Попова Светлана Владимировна, доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков и методики их преподавания, Мичуринский государственный аграрный университет, г. Мичуринск, Тамбовская обл., Российская Федерация, ORCID: [0000-0001-8175-1727](https://orcid.org/0000-0001-8175-1727), elovskayasv@mail.ru

Карандеева Людмила Георгиевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры теории и практики преподавания иностранных языков, Российский университет дружбы народов, г. Москва, Российская Федерация, ORCID: [0000-0002-8399-7920](https://orcid.org/0000-0002-8399-7920), karandeevalg@mail.ru

Информация о конфликте интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Статья поступила в редакцию 30.09.2022
Одобрена после рецензирования 31.10.2022
Принята к публикации 18.11.2022

Information about the authors

Svetlana V. Popova, Doctor of Pedagogy, Professor, Professor of Foreign Languages and Teaching Methods Department, Michurinsk State Agrarian University, Michurinsk, Tambov Region, Russian Federation, ORCID: [0000-0001-8175-1727](https://orcid.org/0000-0001-8175-1727), elovskayasv@mail.ru

Lyudmila G. Karandeeva, Candidate of Philology, Associate Professor, Associate Professor of Theory and Practice of Foreign Languages Teaching Department, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russian Federation, ORCID: [0000-0002-8399-7920](https://orcid.org/0000-0002-8399-7920), karandeevalg@mail.ru

Information on the conflict of interests: authors declare no conflict of interests.

The article was submitted 30.09.2022
Approved after reviewing 31.10.2022
Accepted for publication 18.11.2022